



**Convención  
Internacional sobre la  
Eliminación de todas  
las Formas de  
Discriminación Racial**

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1362  
31 de enero de 2000

ESPAÑOL  
Original: FRANCÉS

COMITÉ PARA LA ELIMINACIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL

55º período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA 1362<sup>a</sup> SESIÓN

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
el viernes 20 de agosto de 1999, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. ABOUL-NASR  
más tarde: Sr. SHERIFIS

SUMARIO

PREVENCIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL, EN PARTICULAR MEDIDAS DE ALERTA  
TEMPRANA Y PROCEDIMIENTOS DE URGENCIA (continuación)

- Proyecto de decisión sobre África

EXAMEN DE LOS INFORMES, OBSERVACIONES E INFORMACIÓN PRESENTADOS POR  
LOS ESTADOS PARTES DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 9 DE LA CONVENCIÓN  
(continuación)

- Proyecto de observaciones finales del Comité relativas a los informes periódicos octavo y noveno de Colombia
- Proyecto de observaciones finales del Comité relativas al informe inicial y a los informes periódicos segundo a quinto de Mauritania (continuación)

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del actual período de sesiones del Comité se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura del período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas.

PREVENCIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL, EN PARTICULAR MEDIDAS DE ALERTA  
TEMPRANA Y PROCEDIMIENTOS DE URGENCIA (tema 3 del programa) (continuación)

Proyecto de decisión sobre África (CERD/C/Misc.40/Rev.1, documento distribuido en la sesión, en inglés únicamente)

1. El PRESIDENTE invita al Sr. Garvalov, patrocinador del proyecto de decisión sobre África , a presentar el texto elaborado al término de sus consultas con los otros miembros del Comité.
2. El Sr. GARVALOV señala que ha procurado reflejar la extrema gravedad de la situación en el África central, recordando las decisiones, declaraciones y conclusiones recientes del Comité relativas a los países de esa región. Desea destacar, asimismo, los esfuerzos desplegados por la Organización de la Unidad Africana, algunos jefes de Estado africanos, el Secretario General de las Naciones Unidas y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos para tratar de poner fin a los conflictos étnicos que causan estragos en esa parte del mundo.

3. El PRESIDENTE propone que el proyecto de decisión se examine párrafo por párrafo.

4. Así queda acordado.

Preámbulo

Primer párrafo

5 Queda aprobado el primer párrafo.

Segundo párrafo

6. El Sr. SHERIFIS sugiere que en la versión inglesa se suprima el adjetivo "most" antes de la expresión "recent decisions" .

7. Queda aprobado el segundo párrafo en su forma enmendada.

Tercer párrafo

8. El Sr. SHAHI, apoyado por el Sr. BANTON, propone que en la versión inglesa se sustituya la palabra "dramatic" por "tragic", que califica mejor la situación en África central.

9. Queda aprobado el tercer párrafo en su forma enmendada.

Cuarto párrafo

10. Queda aprobado el cuarto párrafo.

Quinto párrafo

11. El Sr. GARVALOV propone que en la versión inglesa se suprima el adjetivo "most".

12. El Sr. DIACONU sugiere que se suprima también el verbo "expresses".

13. Queda aprobado el quinto párrafo en su forma enmendada.

Parte dispositiva

Párrafo 1

14. Queda aprobado el párrafo 1.

Párrafo 2

15. El Sr. SHERIFIS, apoyado por el Sr. SHAHI, propone que en la versión inglesa se suprima la expresión "international community".

16. Queda aprobado el párrafo 2 en su forma enmendada.

Párrafo 3

17. El Sr. BANTON, apoyado por el PRESIDENTE, propone que en la versión inglesa se suprima la expresión "by all means" y que la expresión "mediating to find" se sustituya por "in seeking".

18. Queda aprobado el párrafo 3 en su forma enmendada.

19. Queda aprobado, en su totalidad y con las enmiendas introducidas oralmente, el proyecto de decisión sobre África.

EXAMEN DE LOS INFORMES, OBSERVACIONES E INFORMACIÓN PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 9 DE LA CONVENCIÓN (tema 4 del programa) (continuación)

Proyecto de observaciones finales del Comité relativas a los informes periódicos octavo y noveno de Colombia (CERD/C/55/Misc.43/Rev.2, documento distribuido en la sesión, en inglés únicamente)

20. El PRESIDENTE invita a los miembros del Comité a iniciar el examen del proyecto de observaciones finales sobre Colombia.

Párrafo 1

21. Queda aprobado el párrafo 1.

Párrafo 2

22. La Sra. McDougall propone que en la versión inglesa se sustituya en la segunda línea la frase "the comprehensive discussion in the report of" por las palabras "information concerning".

23. Queda aprobado el párrafo 2 en su forma enmendada.

Párrafo 3

24. El PRESIDENTE sugiere que ese párrafo se inserte como primer párrafo de la sección B del proyecto, titulada "Aspectos positivos".

25. Queda aprobado el párrafo 3 como primer párrafo de la sección B.

Párrafos 4 a 8

26. Quedan aprobados los párrafos 4 a 8.

Párrafo 9

27. El PRESIDENTE propone que se suprima la última frase del párrafo.

28. Queda aprobado el párrafo 9 en su forma enmendada.

Párrafo 10

29. La Sra. McDougall sugiere que en la versión inglesa se modifique la primera frase del párrafo para que diga lo siguiente "Concern is expressed that political violence".

30. El Sr. DIACONU propone que se suprima el calificativo "political" en la frase "political violence".

31. Queda aprobado el párrafo 10 en su forma enmendada.

Párrafo 11

32. El Sr. YUTZIS sugiere que en la versión inglesa se supriman en la primera línea las palabras "also of reports indicating".

33. El Sr. BANTON aprueba esa sugerencia. Propone que el párrafo comience con la frase siguiente: "Taking note also of indications that".

34. Queda aprobado el párrafo 11 en su forma enmendada.

Párrafo 12

35. La Sra. McDougall propone que en la versión inglesa se suprima en la primera línea la palabra "indicating".

36. El Sr. DIACONU sugiere que en la quinta línea se suprima la palabra "political".

37. Queda aprobado el párrafo 12 en su forma enmendada.

Párrafo 13

38. El Sr. van BOVEN sugiere que en la versión inglesa se suprima en la segunda línea la palabra "Government" y que se sustituya por "State institutions".

39. Queda aprobado el párrafo 13 en su forma enmendada.

Párrafo 14

40. Queda aprobado el párrafo 14.

Párrafo 15

41. El Sr. DIACONU considera que sería más apropiado, en la versión inglesa, que el párrafo comenzara con la frase siguiente: "Concern was expressed that".

42. Queda aprobado el párrafo 15 en su forma enmendada.

Párrafo 16

43. El Sr. DIACONU sugiere que en la versión inglesa el comienzo del párrafo se formule también como el párrafo anterior, es decir con la frase: "Concern was expressed that".

44. Queda aprobado el párrafo 16 en su forma enmendada.

Párrafo 17

45. Queda aprobado el párrafo 17.

Párrafo 18

46. A petición del PRESIDENTE, la Sra. McDOUGALL explica que en la versión inglesa la expresión "social cleansing" hace referencia a actos encaminados a expulsar de algunos centros urbanos a elementos que se consideran indeseables, y que suele haber coincidencias entre la limpieza étnica y la limpieza social.

47. El Sr. YUTZIS y el Sr. RECHETOV están de acuerdo con ese análisis del fenómeno.

48. El Sr. DIACONU propone que en la versión inglesa el comienzo del párrafo se formule de la manera siguiente: "Great concern is also expressed at reports...".

49. Queda aprobado el párrafo 18 en su forma enmendada.

Párrafo 19

50. El Sr. DIACONU propone que en la versión inglesa el comienzo del párrafo se formule de la siguiente manera: "Concern was expressed that...".

51. Queda aprobado el párrafo 19 en su forma enmendada.

Párrafo 20

52. Queda aprobado el párrafo 20.

Párrafo 21

53. El Sr. SHERIFIS propone que en la versión inglesa el comienzo del párrafo se formule de la siguiente manera: "It is recommended that legislation be enacted...".

54. Queda aprobado el párrafo 21 en su forma enmendada.

Párrafo 22

55. Queda aprobado el párrafo 22.

Párrafo 23

56. El Sr. DIACONU propone que en la versión inglesa se agreguen, en la tercera línea, entre "minority" y "Communities", las palabras "and indigenous".

57. Queda aprobado el párrafo 23 en su forma enmendada.

Párrafo 24

58. El Sr. DIACONU propone que en la versión inglesa se inserten al final del párrafo las palabras "in connexion with the implementation of the Convention".

59. Queda aprobado el párrafo 24 en su forma enmendada.

Párrafo 25

60. Tras un intercambio de opiniones entre el Sr. SHERIFIS, la Sra. Mc DOUGALL, el Sr. YUTZIS y el Sr. DIACONU, se propone que la versión inglesa del párrafo se formule de la siguiente manera: "The Committee urges...internally displaced population, consisting mainly of indigenous and Afro-Colombian communities, and, as a matter of extreme priority, to protect the rights of those communities".

61. Queda aprobado el párrafo 25 en su forma enmendada.

Párrafo 26

62. El Sr. DIACONU propone que, como la cuestión de las personas desplazadas dentro de un país ya se ha tratado en otros párrafos del texto, se suprima el párrafo 26.

63. Se suprime el párrafo 26.

Párrafo 27

64. Queda aprobado el párrafo 27.

Párrafo 28

65. El Sr. RECHETOV propone que se supriman, en la tercera línea de la versión inglesa, las palabras "all of".

66. Queda aprobado el párrafo 28 en su forma enmendada.

67. Queda aprobado, en su totalidad y con las enmiendas introducidas oralmente, el proyecto de observaciones finales del Comité relativas a los informes periódicos octavo y noveno de Colombia.

Se suspende la sesión a las 17.15 horas y se reanuda a las 17.20 horas.

68. El Sr. Aboul Nasr vuelve a ocupar la Presidencia.

Proyecto de observaciones finales del Comité relativas al informe inicial y a los informes periódicos segundo a quinto de Mauritania (continuación) (CERD/C/55/Misc.33 Rev.3) (documento distribuido en la sesión, en inglés únicamente)

69. El PRESIDENTE recuerda que había quedado pendiente la decisión con respecto a la segunda frase del párrafo 9 del texto. Propone que en la versión inglesa se adopte la formulación siguiente: "While the Committee notes with satisfaction that Mauritanian legislation has abolished slavery and servitude, it also notes that, in some parts of the country, vestiges of practice of slavery and involuntary servitude could still persist, despite of State party's efforts to eradicate such practices".

70. Queda aprobado el párrafo 9 en su forma enmendada.

71. Queda aprobado, en su totalidad y con las enmiendas introducidas oralmente, el proyecto de observaciones finales del Comité relativas al informe inicial y a los informes periódicos segundo a quinto de Mauritania.

Se levanta la sesión a las 17.25 horas.